



## От картофеля до картошки

© А.Д. ЧЕРЕНКОВА,

кандидат филологических наук

В статье рассматривается фонетическое и морфологическое освоение русскими народными говорами слова картофель, заимствованного из немецкого языка.

*Ключевые слова:* литературный язык, просторечие, диалект, иноязычная лексика, освоение заимствованных слов, новая лексика.

The article discusses the phonetic and morphological assimilation of the Russian people's dialects the word potato, borrowed from the German language.

*Key words:* literary language, colloquialism, dialect, language Mastership assimilation of loanwords, a new vocabulary.

В русском литературном языке существует слово *картофель*, фонетическая оформленность которого совпадает с лексемой из языка-источника. Однако в русских народных говорах широко распространены и другие однокоренные варианты этого слова: *картопля*, *картоха*, *картошка* и др.

Как известно, сам картофель как возделываемая культура в Россию был завезен в XVIII веке, а уже в XIX веке этот овощ был известен в народе на разных территориях под такими названиями, как «картофля, картохля, картопля, ж. *занд.* южн. картосы, картыши, корфеты м. мн. *вят.*, картовка *прм.*, картошка, картоха *тул. мск.* ...» и др. [1]. И это естественно: картофель распространился к тому времени по всей территории России.

Наличие большого количества вариантов обусловлено в русских диалектах фонетическим и морфологическим освоением заимствованного из немецкого языка слова *Kartoffel* [2]. Современные диалектные словари фиксируют такие лексемы, как *картёха* (волог.), *картавка* (забайк.), *карташи* (калин., карел.), *картови* / *картофи* (свердл., вятск.) [3]. Обширную территорию занимают лексемы *картовка* / *картофка* (арх., пермск., олон., ленинг., новг., моск., марийск., свердл., курган., кемер., томск., зауральск., тюменск., тобольск., волог., пск., тамб., новосиб.), *картовля* / *картофля* (новг., новорос., смол.) [Там же]. Большое разнообразие в названиях картофеля наблюдается в ярославских диалектах: *картовка* / *картофка*, *картовь* / *картофь* / *картоф*, *картофей* / *картофий*, *картофля*, *картоха*, *картошка* [4]. В донских волгоградских говорах отмечены: *картовка* / *картофка*, *картовь* / *картофь*, *картоха*, *картошка* [5].

Как показывают современные диалектные словари, самыми распространенными в настоящее время являются лексемы *картоха* и *картошка*. Именно эти названия с разными пометами вошли в состав словарей русского языка. Последнее – *картошка* – уже приобрело статус разговорного и широко распространено в литературно-разговорной речи.

*Картошка* имеет производящую основу *картох* + суффикс *-к* (формант *-ка*). Сработала модель по аналогии с *муха* – *мушка*, *нога* – *ножка* возникает *картоха* – *картошка*.

История обрусевших вариантов названия картофеля свидетельствует об одной модели возникновения и распространения новых слов, или, как в данном случае, освоения заимствованных: сначала возникает большое количество территориальных вариантов, затем они вытесняются одной или двумя лексемами, которые, теряя территориальный признак, могут проникнуть в литературный язык.

Такую судьбу вполне готово пережить слово *картошка*. Движение лексических вариантов из одной подсистемы в другую наблюдается уже сейчас.

Форма *картоха* отсутствует в Словаре под редакцией Евгеньевой, видимо, потому, что в середине XX века она квалифицировалась только как диалектная [6]. В словарях XXI века она уже представлена как просторечная [7].

Лексический вариант *картошка* расценивался в Словаре Евгеньевой как просторечный в значении «картофелина» и разговорный – в собирательном значении. В начале XXI века независимо от значения это слово получает в словарях помету *разг.*

При исследовании воронежских диалектов нам слово *картофель* не встретилось ни разу. В воронежской городской разговорной речи, в том числе в речи образованных людей, употребляется исключительно слово *картошка* и его уменьшительно-ласкательный вариант *картошечка*.

Возможно, пока рано говорить о вхождении *картошки* в строго кодифицированный литературный язык как полноправной, стилистически

не сниженной лексемы, но в ближайшем будущем это вполне ожидаемо, то есть слова *картофель* и *картошка* получают различия лишь в сферах употребления. Уже сейчас сфера употребления слова *картофель* сузилась до научного и официально-делового стилия, но во всех остальных стилиях его место уверенно занимает *картошка*.

### *Литература*

1. *Даль В. И.* Толковый словарь живого великорусского языка. М., 1955.
2. *Черных П. Я.* Историко-этимологический словарь русского языка. М., 1994.
3. Словарь русских народных говоров. М.-Л.; СПб., 1965-.
4. Ярославский областной словарь. Учебное пособие. Ярославль, 1986.
5. Словарь донских говоров Волгоградской области. Волгоград, 2007.
6. Словарь русского языка. В 4 т. М., 1999.
7. *Ожигов С. И., Шведова Н. Ю.* Толковый словарь русского языка. М., 2003.

*Воронежский государственный  
педагогический университет*